**IT Motozappatrice condotta a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI**

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Мотокултиватор управляван от право положение

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

CS Ručně vedený motokultivátor - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DE Handgeführte Motorhacke - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Σκαπτικό βενζίνης πεζού χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Pedestrian-controlled Motor hoe - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Motoazada conducida de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Kõndiva juhiga mullafrees - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

HR Ručno upravljana motorna kopačica - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**LT Pėsčio operatoriaus valdomas variklinis kultivatorius
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Kājniekvadāms motorkaplis - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

МК Моторен плуг - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**PL Glebogryzarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI**

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

RO Motosapă cu conducător pedestru - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU Мотокультиватор с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Motorni prekopalnik za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Motokultivator na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

TR Ayak kumandalı motorlu çapa makinesi - KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

UA мотокультиватора - Посібник користувача

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Перед початком експлуатації уважно прочитайте даний посібник з експлуатації.

ITALIANO - Traduzione delle Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Original Instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
УКРАЇНСЬКА - Переклад цього оригінальної керівництво	UA

Úvod

Děkujeme vám za zakoupení našeho mini motokultivátoru.

Omezené rozměry, nízká hmotnost, multifunkčnost, vysoká účinnost rotačního obdělávání, schopnost pracovat v horách, ve vodě, přejíždět předěly polí a kanálů, snadnost přepravy a doručení z něj činí model motokultivátoru, který je mimořádně vhodný pro práce v horských a kopcovitých oblastech, na vyprahlých i zavlažovaných polích, v ovocných sadech, zahradách, sklenících s obloukovou střechou apod.

Upozornění! Věnujte mimořádnou pozornost níže uvedeným informacím:

Ještě před zahájením jakéhokoli úkonu si pozorně přečtěte tento návod k použití a údržbě a při práci postupujte dle pokynů uvedených v návodu. Když budete pracovat v souladu s návodem, náš motokultivátor bude pracovat bezpečně a spolehlivě, aniž by došlo k poškození zařízení a k ublížení na vlastním zdraví. V případě postupu, který není ve shodě s tímto návodem, by mohlo dojít k vážnému ublížení na zdraví a ke vzniku škod na zařízení.

Poznámka! V případě problémů se strojem nebo pochybností ohledně jeho činnosti se obraťte na místního prodejce výrobce.

Obsah

Kapitola I Bezpečnostní pokyny	1
Kapitola II Výstražné štítky	3
Kapitola III Stručný úvod k motokultivátoru	3
(1) Hlavní technické parametry	3
(2) Hlavní části a komponenty motokultivátoru	4
Kapitola IV Činnost motokultivátoru	4
(1) Běžné kontroly	4
(2) Seřízení motokultivátoru	6
Kapitola V Startování	9
(1) Jak nastartovat stroj	9
(2) Jak zastavit motor	11
Kapitola VI Údržba benzinového motoru	11
Kapitola VII Údržba motokultivátoru	14
Kapitola VIII Identifikace poruch	167

Kapitola I Bezpečnostní pokyny

1. Instruktaž

- a) Pozorně si přečtěte návod k použití. Seznamte se se správným způsobem činnosti stroje a naučte se zastavit stroj a rychle vypnout ovládací prvky.
- b) Je přísně zakázáno nechat děti, aby používaly stroj! Dospělí mohou používat stroj až po pozorném přečtení návodu!
- c) Ujistěte se, že se v pracovním prostoru nenachází žádná jiná osoba nebo věc, která představuje potenciální riziko pro bezpečnost, zejména děti a zvířata.

2. Příprava

- a) Důkladně zkontrolujte pracovní prostor a odstraňte všechny cizí předměty.
- b) Před nastartováním motoru přeřaďte páku do neutrálu.
- c) Neuvádějte stroj do činnosti bez vhodného oděvu. Když je terén kluzký, nasad'te si protiskluzovou obuv pro zlepšení vaší stability.
- d) S palivem manipulujte opatrně, protože je vysoce zápalné! Věnujte pozornost níže uvedeným pokynům:
 - 1) Benzin skladujte ve vhodné nádobě.
 - 2) Nikdy neplňte nádrž, když je motor ještě teplý.
 - 3) Vždy věnujte pozornost plnění nádrže na otevřeném prostoru. Nikdy nezkoušejte plnit nádrž v uzavřených prostorách.
 - 4) Před nastartováním stroje utáhněte uzávěr nádrže a očistěte zbytky paliva.
 - 5) Nikdy nezkoušejte provádět seřizování při zapnutém motoru!
 - 6) Ohledně jakéhokoli úkonu nebo práce na stroji, jako je například příprava a údržba, platí povinnost nasazení ochranných brýlí.

3. Činnost

- a) Při startování motoru se řadicí páka musí nacházet v neutrálu. Nepřibližujte/neumisťujte ruce ani chodila k otáčejícím se součástem nebo pod ně.
- b) Při práci/přejíždění strojem přes cestu s dlažbou z kočičích hlav, chodník nebo silnici věnujte pozornost stavu provozu z důvodu identifikace potenciálních rizik! Je přísně zakázáno přepravovat osoby!
- c) Když stroj narazí do cizího předmětu, okamžitě vypněte motor a důkladně zkontrolujte, zda nedošlo k poškození motokultivátoru. Když je stroj poškozen, před opětovným zahájením pracovní činnosti jej opravte.
- d) Vždy věnujte pozornost podmínkám prostředí, abyste zabránili uklouznutí nebo pádu.
- e) Když stroj neobvykle vibruje, okamžitě vypněte motor! Vyhledejte příčinu: poruchové vibrace obvykle poukazují na výskyt poruchy.
- f) Před odchodem z pracovního stanoviště za účelem opravy, seřízení, kontroly nebo odstranění předmětů zaseknutých mezi noži vždy vypněte motor!
- g) Když je stroj ponechán bez dozoru obsluhy, přijměte všechna potřebná preventivní opatření, jako například vyřazení hnacího hřídele, spuštění příslušenství, přeřazení řadicí páky do neutrálu a vypnutí motoru.
- h) Před čištěním, opravou nebo kontrolou stroje musí operátor vypnout motor a ujistit se, že jsou pohyblivé části zastavené.

- i) Emise motoru jsou škodlivé. Nepoužívejte stroj v uzavřených prostorech!
- j) Nikdy neuvádějte motokultivátor do chodu bez vhodné ochranné výbavy, bez ochranného krytu nebo jiných ochranných zařízení namontovaných v určené poloze!
- k) Když je stroj v činnosti, udržujte jej v dostatečné vzdálenosti od dětí nebo domácích zvířat.
- l) Nepřetěžujte stroj nadměrnou hloubkou obdělávání nebo příliš vysokou rychlostí.
- m) Nepoužívejte stroj vysokou rychlostí na kluzké cestě. Věnujte pozornost použití zpětného chodu!
- n) Nedovolte, aby se někdo přiblížil ke stroji během jeho činnosti.
- o) Je možné používat pouze výbavu a příslušenství (např. protizávaží) autorizované výrobcem.
- p) Nikdy nepoužívejte motokultivátor při snížené viditelnosti nebo při nedostatečném osvětlení.
- q) Při obdělávání tvrdého terénu dávejte pozor, protože by se mohlo stát, že se nože zaseknou v terénu a vymrští stroj dopředu. V případě, že by k tomu došlo, pusťte řídítka a nesnažte se stroj ovládat.
- r) Nikdy nepoužívejte motokultivátor na terénu s výrazným sklonem.
- s) Při přejíždění svažitého terénu dávejte při pojezdu nahoru nebo dolů pozor, aby nedošlo k převrácení stroje.

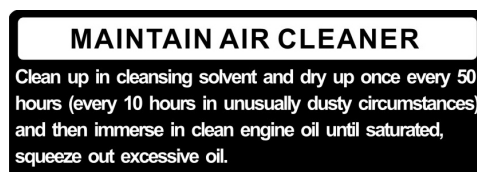
4. Opravy, údržba a skladování

- a) Stroj, jednotlivá zařízení i výbavu včetně akumulátoru udržujte v bezpečném stavu. Pokud je to možné, před odstavením stroje odpojte akumulátor, aby se zabránilo jeho zamrznutí, a dle potřeby jej částečně nabijte.
- b) V určených intervalech zkontrolujte, zda jsou šrouby řezacích nástrojů, motoru a ostatních částí řádně připevněné, aby zaručovaly bezpečnou činnost stroje.
- c) Stroj skladujte na uzavřených místech, která se nacházejí v dostatečné vzdálenosti od plamenů. Před odstavením stroje nechte vychladnout motor.
- d) Když motokultivátor zůstane déle odstavený, je důležité uschovat návod.
- e) Neopravujte stroj, když nemáte k dispozici vhodné nástroje a návod pro demontáž, montáž a opravu stroje.

Kapitola II Výstražné štítky

V případě neuposlechnutí upozornění uvedených na výstražných štítcích hrozí vážné ublížení na zdraví. Pozorně si přečtěte obsah návodu a bezpečnostní pokyny.

V případě odpadnutí nebo zhoršení čitelnosti štítků se obraťte na distributora za účelem jejich výměny.



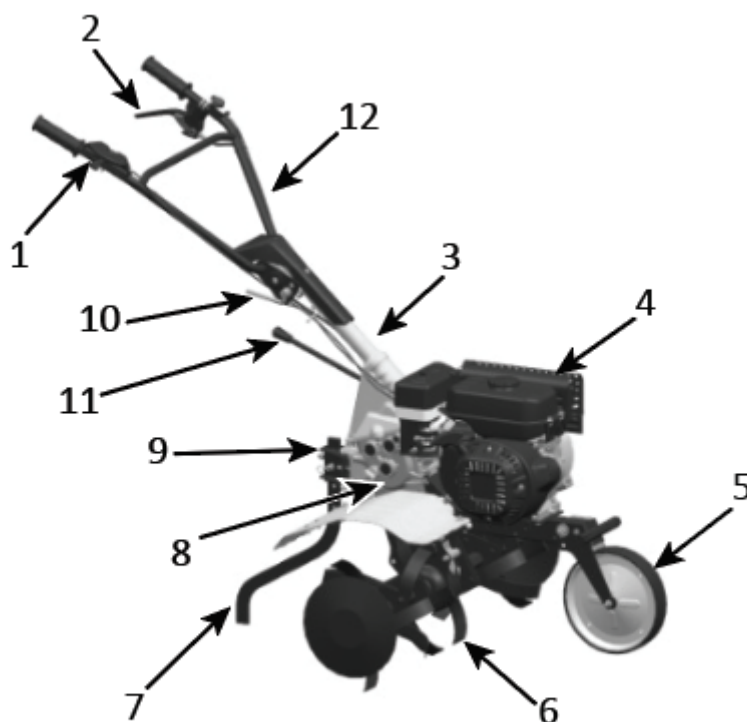
Příklad prohlášení o shodě se nachází na předposlední straně návodu.

Kapitola III Stručný úvod k motokultivátoru

(1) Hlavní technické parametry

Jmenovitý výkon	3.5 kW
Jmenovitá rychlost	3300 ot./min
Startování	Startování trhnutím
Hmotnost	62,5 kg
Rozsah obdělávání	85 cm
Hloubka obdělávání	≥ 10 cm
Pracovní rychlost	0,1 m/s ~ 0,3 m/s
Převodovka	Ozubené převody v olejové lázni
Rychlost otáčení	120 ot./min
vibrace:	
levá rukojeť	3,67 m/s ²
pravá rukojeť	4,53 m/s ²

(2) Název



Obrázek 1

- 1. Páka plynu
- 2. Páka vyřazení / Páka ovládání spojky
- 3. Spojovací trubka řídítek
- 4. Benzinový motor

- 5. Pomocné kolo
- 6. Fréza
- 7. Hloubkové smykadlo
- 8. Převodová skříň

- 9. Šroub nastavení výšky smykadla
- 10. Seřizovací šroub řídítek
- 11. Řadicí páka
- 12. Řídítka

Kapitola IV Činnost motokultivátoru

Dříve, než každý motokultivátor opustí výrobní závod, je podroben předběžnému záběhu. Obsluha musí proto zkontrolovat všechny mechanizmy stroje a před použitím je seřídít.

(1) Běžné kontroly

- 1. Zkontrolujte motorový olej

Upozornění! Motor je třeba naplnit 0,6 l motorového oleje. Když je hladina oleje nižší, při použití motoru obsluhou dojde k jeho vážnému poškození.

Upozornění! Používejte čistý motorový olej vysoké kvality, určený pro čtyřtákní motory. Použití nečistého oleje nebo jakéhokoli jiného typu oleje sníží životnost motoru.

- Umístěte motor do vodorovné polohy.
- Odšroubujte tyčku na kontrolu hladiny oleje a očistěte ji otřením (viz obr. 3)

- Zasuňte kontrolní tyčku do ústí pro plnění oleje (bez jejího uchycení o části hrdla se závitem).
- Vytáhněte kontrolní tyčku a zkontrolujte úroveň, do které se na ní dostal olej. Když se dosažená hladina nachází ve vyznačeném rozmezí, vše je v pořádku.
- Motorový olej SAE15W – 40 je obecně použitelné mazivo a je vhodné pro nejběžnější teploty prostředí (viz tab.1).

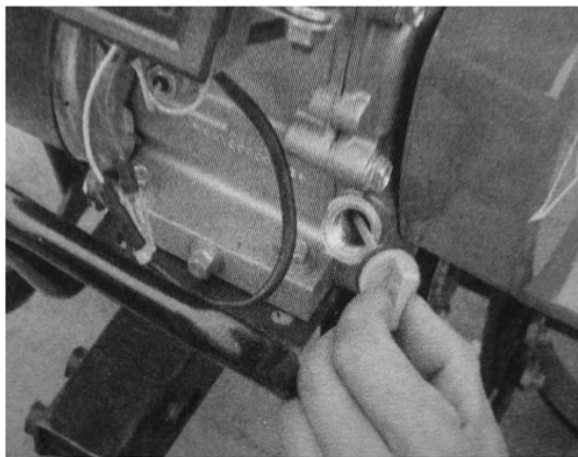
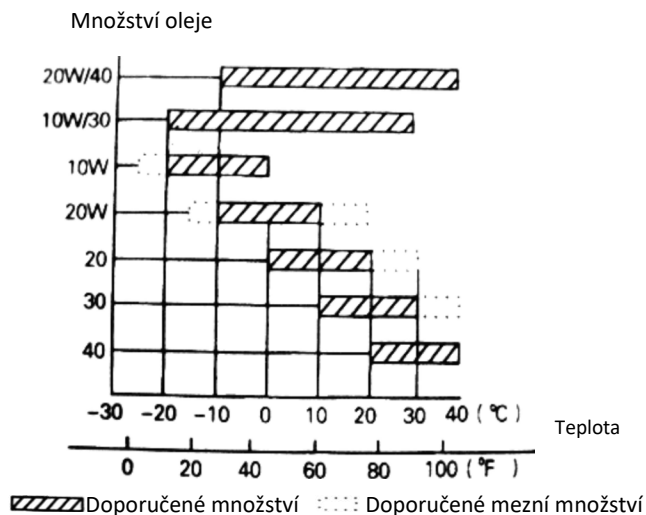


Figure 3



Tabulka 1

2. Zkontrolujte olej v převodové skříni

- Umístěte motokultivátor na vodorovný povrch a odšroubujte tyčku na kontrolu hladiny oleje (viz obr. 4).
- Obvykle musí být oleje 1,25 l. Když je hladina oleje nižší, přidejte olej až do dosažení určeného množství.
- Doporučený typ oleje je SAE 15W – 40.

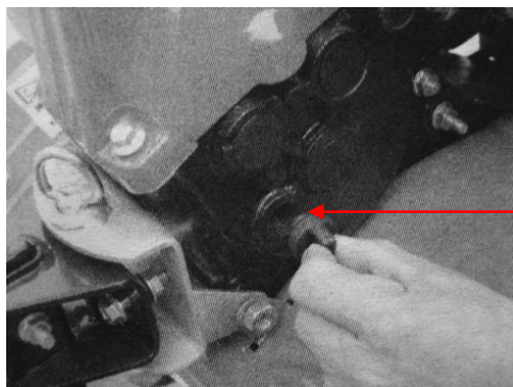


Figure 4



Upozornění! Stroj je dodáván bez motorového oleje v převodové skříni. Doplňte jej!

3. Kontrola vzduchového filtru v olejové lázni

Upozornění! Nezkoušejte startovat motor bez vzduchového filtru nebo dojde k rychlejšímu opotřebení motoru.

- Odšroubujte lopatky a sejměte víko filtru (viz obrázek 4A).
- Doplňte olej až po vyznačenou úroveň (Typ oleje: SAE 15W-40).

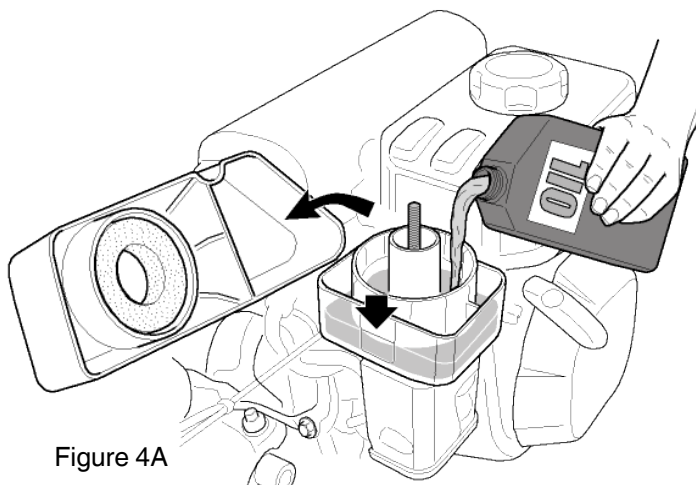


Figure 4A

(2) Seřízení motokultivátoru

1. Seřízení řídítek

Poznámka: Před nastavováním výšky řídítek umístěte stroj do vodorovné polohy na rovném terénu, aby se zabránilo náhodným pádům.

- Povolte seřizovací šroub řídítek a zvolte otvor, který se nachází ve vhodné poloze. Seřídte křížovou tyč řídítek až do výšky pasu obsluhy, a poté otáčejte seřizovacím šroubem za účelem jeho utažení (viz obr. 5).



Figure 5

2. Seřízení hloubky obrábění

- Seřídte výšku hloubkového smykadla z důvodu změny hloubky obrábění. Pro zvětšení hloubky spusťte páku níže; pro omezení hloubky zvedněte páku výše (viz obr. 6).

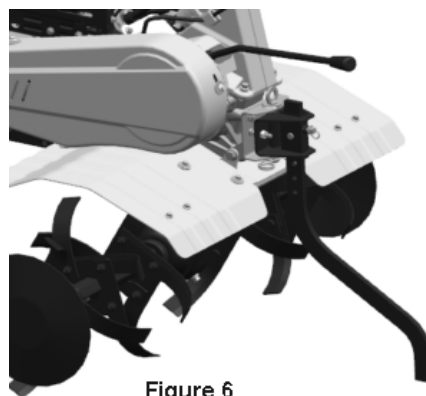


Figure 6

3. Seřízení a použití spojky

Poznámka: Před použitím spojky snižte rychlost motoru.

- Zařazením a vyřazením spojky může obsluha řídit výkon motoru.
- Když obsluha drží zatlačenou páku spojky, spojka je zařazena, přenáší výkon motoru na motokultivátor a řezací nože se začnou otáčet (viz obr. 7).



Figure 7



Figure 8

- Když obsluha uvolní páku spojky, dojde k vyřazení spojky, výkon motoru nebude přenášen na motokultivátor a řezací nože se přestanou otáčet (viz obr. 8).

Poznámka: nevhodné seřízení lanka spojky ohrozí běžné použití celého výrobku.

- Nejprve zkontrolujte napnutí lanka spojky. Obvykle musí mít lanko vůli 4-8 mm; v případě, že to tak není, povolte upevňovací šroub a seřídte páku. Po ukončení seřizování utáhněte pojistnou matici.

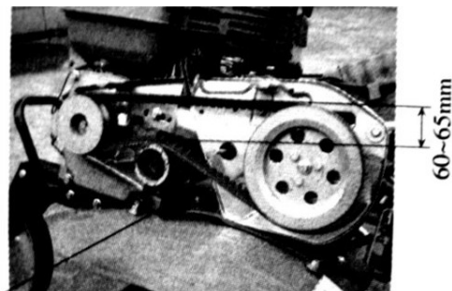
- Dle potřeby může obsluha nastartovat motor z důvodu kontroly správného zařazení a vyřazení spojky.

4. Seřízení napnutí řemenu

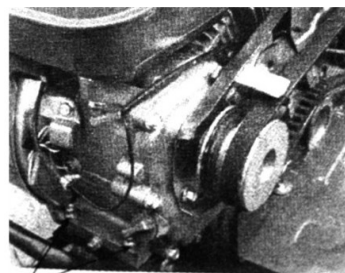
Upozornění! Pás musí být nastavený na jmenován servisním středisku

- Držte napnutou páku spojky a zvedněte napínací řemenici z důvodu napnutí řemenu. Vhodně napnutý řemen se vyznačuje vyznačenou vzdáleností 60 až 65 mm (viz obr. 10).

- Když se napnutí řemenu nenachází v běžném rozmezí, je třeba jej seřídít. Nejprve povolte 4 montážní šrouby. Když je řemen příliš povolený, zatlačte motor dopředu, když je řemen příliš napnutý, přemístěte motor dozadu, dokud se hodnota napnutí nevrátí do běžného rozsahu. Na závěr utáhněte montážní šrouby motoru a montážní šrouby spojovací desky (viz obr. 11).



Engine mounting bolt
Figure 10



Engine mounting bolts
Figure 11

- Povolte šrouby ochranných krytů, držte napnutou páku spojky a seřídte vzduchovou mezeru mezi ochranným krytem řemene a řemenem v souladu s uvedenými obrázky.

5. Seřízení lanka plynu.

- Běžná rychlost volnoběhu: $1\,800 \pm 100$ ot./min; vysoká rychlost: 3300 ± 50 ot./min Rychlost může být seřídena s použitím otáčkoměru.

Způsob potvrzení a seřízení rychlosti

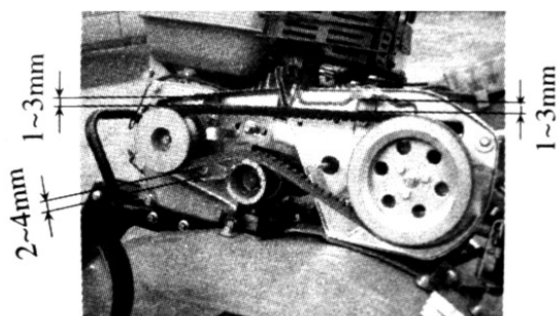


Figure 12



Figure 13 Accelerator valve regulator

1. Přetočte páku plynu na řídítkách do maximální nastavitelné polohy při chodu naprázdno a zkontrolujte, zda má rychlost hodnotu 3300 ± 50 ot./min. Poté přetočte páku plynu do minimální nastavitelné polohy a zkontrolujte, zda otáčkoměr ukazuje rychlost $1\,800 \pm 100$ ot./min.

2. Když se hodnota zobrazená na otáčkoměru nenachází v uvedeném rozmezí, je třeba seřídit benzinový motor.

Za účelem seřízení motoru je třeba:

Zkontrolovat, zda spojovací body lanka plynu nejsou volné nebo přerušené, a dle potřeby je znovu utáhnout, aby se dostaly do původních poloh.

2) Přetočte páku plynu na řídítkách do maximální nastavitelné polohy při chodu naprázdno a poté seříďte rychlost seřizovacím šroubem, který přesune mechanismus plynu benzinového motoru do vhodné polohy.

3) Po delší době provozu může uživatel prostřednictvím seřizovacího šroubu seřídit lanko plynu z důvodu seřízení motoru.

7. Volba polohy řadicí páky

- Je možné zvolit jednu ze 3 poloh (čtyř v případě některých modelů) řadicí páky motokultivátoru.

- Způsob přerazení rychlostního stupně:

1) Natočte páku plynu do krajní levé polohy (minimum).

2) Uvolněte páku spojky z důvodu vyřazení spojky.

3) Přesuňte řadicí páku do požadované polohy.

4) Držte napnutou páku spojky a motokultivátor bude pracovat se zařazeným rychlostním stupněm.

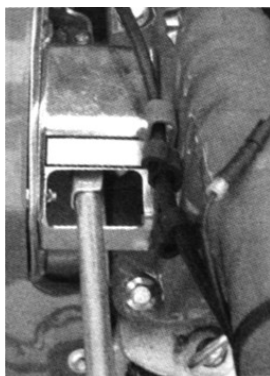
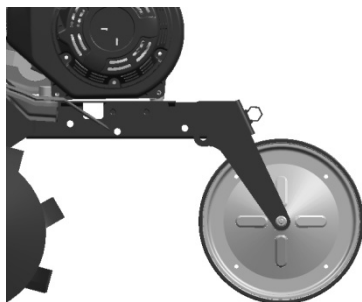


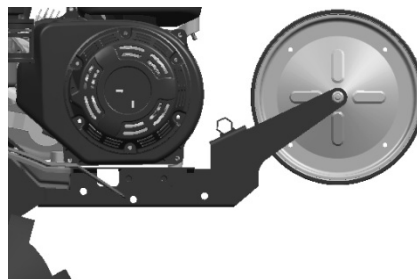
Figure 14

8. Nastavení předního kola

- 1) Při jízdě na silnici seřídte přední kolo motokultivátoru do stavu znázorněného na obr. 15.
- 2) Při použití motokultivátoru na poli nastavte přední kolo do stavu znázorněného na obr. 16.



Obrázek 15



Obrázek 16

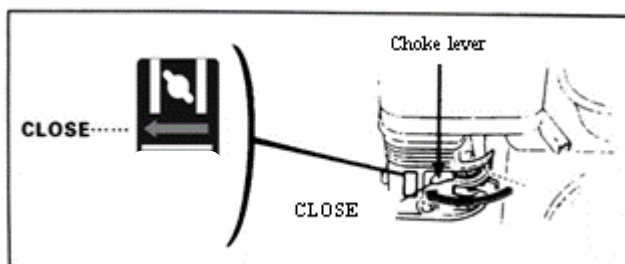
Kapitola V Startování

9

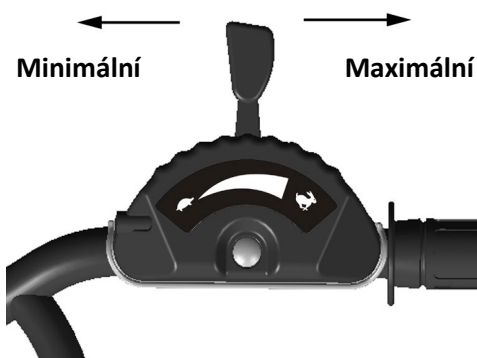
Postup při startování

Upozornění! Před startováním motoru se řadicí páka musí nacházet v neutrálu. Páka spojky musí být uvolněná.

2. Přemístěte páku sytiče do polohy ZAVŘENÝ.



3. Mírně přetočte páku plynu směrem k vysoké rychlosti.

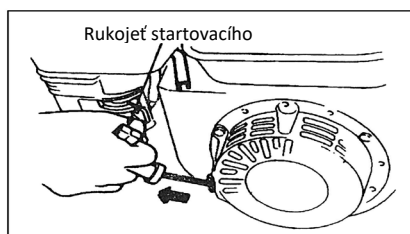


4. Přepněte vypínač motoru do polohy ZAP. (otevřený).

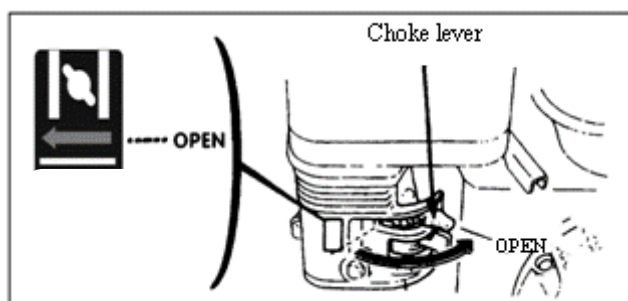


Mírně potáhněte za startovací lanko startéru, dokud nezaznamenáte odpor, a poté jej rázně a rychle zatáhněte směrem ven.

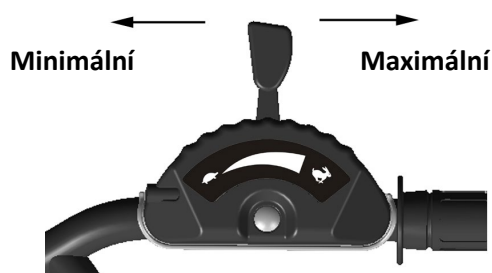
Poznámka! Nikdy prudce neuvolňujte páku, protože se mohla prudce přesunout dozadu a zasáhnout motor. Proto ji v případě, že ji chcete uvolnit, nechte, aby se pomalu vrátila ve směru pružnosti startovacího lanka.



5. Po ohřevu motoru pomalu zatlačte páku sytiče do polohy OTEVŘENÝ.



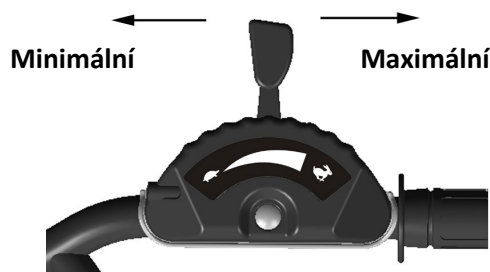
6. Prostřednictvím páky plynu (nebo páky škrticího ventilu) seřídte rychlost motoru na potřebnou úroveň.



(2) Jak zastavit motor

- V nouzovém stavu může uživatel zastavit motor přímo přepnutím vypínače motoru do polohy VYP.
- V běžném stavu je postup zastavení následující:

1. Přesuňte páku plynu směrem do polohy odpovídající minimálním otáčkám.



2. Přepněte vypínač motoru do polohy VYP.



Kapitola VI Údržba benzinového motoru

Upozornění!

- Před každou údržbou zastavte motor.
- Aby se zabránilo náhodnému uvedení motoru do chodu, přepněte vypínač motoru do polohy VYP. (zastaven) a odpojte kabeláž zapalovací svíčky.
- Kontrolu a údržbu motoru smí provádět výhradně autorizovaný distributor, s výjimkou případu, kdy má samotný uživatel vlastní nářadí a materiály pro provedení kontroly a údržby a je schopen provádět opravu a údržbu motoru.

Poznámka:

- Když chcete udržet motor v dobrém stavu, musíte jej podrobovat pravidelným kontrolám a seřizováním. Běžná údržba zaručuje dlouhodobou životnost. V níže uvedené tabulce jsou popsány požadované intervaly a položky údržby.

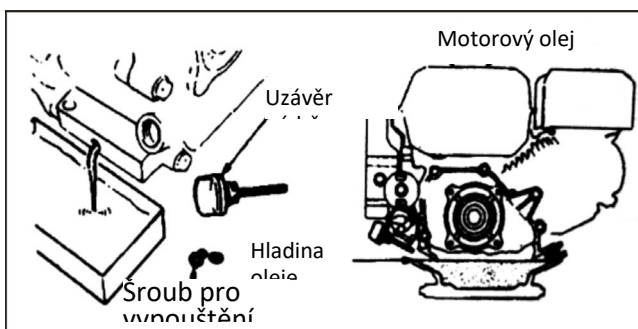
Cyklus údržby Měsíčně Po uplynutí skutečného počtu hodin provozu, pokud uplynou v období kratším než měsíc Položka		Každodenní použití	Po prvním měsíci provozu/každých 20 hodin provozu	Každou sezonu/každých 50 hodin provozu	Každých 6 měsíců/každých 100 hodin provozu	Ročně nebo každých 300 hodin provozu
Motorový olej	Kontrola hladiny oleje	●				
	Výměna oleje		●		●	
Olej převodového ústrojí (aplikovatelné na některé modely)	Kontrola hladiny oleje	●				
	Výměna oleje		●			●
Vzduchový filtr v olejové lázni	Kontrola	●				
	Vyčištění	● (1)				
Zapalovací svíčka	Kontrola a vyčištění				●	
Lapač jisker (volitelné příslušenství)	Vyčištění				●	
Palivová nádrž a palivový filtr	Vyčištění			● (2)		
Vzduchový ventil	Kontrola a nastavení					● (2)
Palivové potrubí	Kontrola	Každé 2 roky (dle potřeby jej vyměňte) ●(2)				

Poznámka!

1. Při použití stroje v prašných podmínkách je třeba zkrátit intervaly údržby.
 2. Uživatel nesmí sám demontovat motor, pokud není vybaven vhodnými nástroji a není schopen provádět strojní opravy.
- Údržba některých položek musí být provedena autorizovaným distributorem.

1. Výměna motorového oleje

Olej vypouštějte po ohřátí motoru, protože v takovém případě bude tento úkon rychlejší a umožní úplné vypuštění oleje.



1. Odšroubujte tyčku na kontrolu hladiny oleje a šroub pro vypouštění oleje z důvodu vypuštění motorového oleje.
 2. Zašroubujte zpět šroub pro vypouštění oleje a utáhněte jej.
 3. Naplňte motor doporučeným motorovým olejem a zkontrolujte jeho hladinu.
 4. Znovu zasuněte do motoru tyčku na kontrolu hladiny oleje.
- Objem motorového oleje musí být 0,6 l.

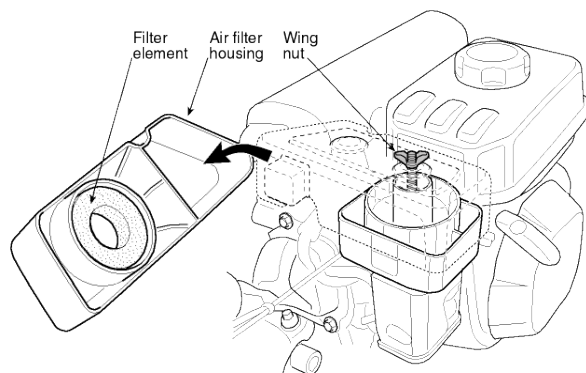
2. Údržba vzduchového filtru v olejové lázni

Znečištěný vzduchový filtr bude bránit přívodu vzduchu do karburátoru. Aby se předešlo poruchám karburátoru, musí být vzduchový filtr podrobován pravidelné údržbě. Při použití stroje v prašných podmínkách je třeba zkrátit intervaly údržby.

Upozornění! Nikdy nepoužívejte k čištění filtračních prvků vzduchového filtru benzin nebo čisticí prostředek s nízkým bodem vzplanutí, protože může dojít k jeho zapálení.

Poznámka! Nikdy se nepokoušejte uvádět motor do chodu bez vzduchového filtru, protože by to mohlo vést k rychlému opotřebení motoru. Udržujte hladinu oleje na konstantní úrovni!

1. Odmontujte křídlovou matici a plášť vzduchového filtru a vyjměte filtrační prvek.
2. Očistěte filtrační prvek s použitím nehořlavého čisticího prostředku s vysokým bodem vzplanutí a nechte jej vyschnout.
3. Doplňte olej až po vyznačenou úroveň (Typ oleje: SAE 15W-40).
4. Vraťte filtrační prvek i plášť vzduchového filtru na původní místo.

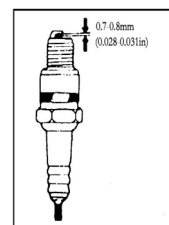
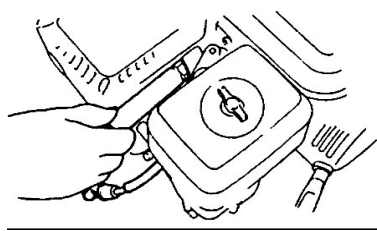
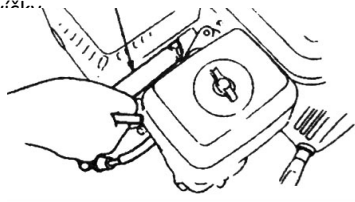


3. Údržba zapalovací svíčky

Poznámka! Nikdy nepoužívejte zapalovací svíčku s nesprávnou tepelnou hodnotou. Pro zajištění běžné činnosti motoru musí mít zapalovací svíčka vhodnou vzduchovou mezeru, při které nebude docházet k vytváření nánosů.

1. Pro demontáž zapalovací svíčky použijte speciální nástrčný klíč.

Speciální nástrčný klíč pro zapalovací svíčku



Upozornění! Když právě došlo k zastavení motoru, výfuk bude ještě velmi teplý. Proto se zdržujte v dostatečné vzdálenosti, abyste zabránili vzniku popálenin.

2. Zkontrolujte zapalovací svíčku. Pokud je zjevně opotřebovaná nebo má prasklou nebo poškozenou izolaci, vyměňte ji, prosím, a v případě, že se na ní vyskytuje příliš mnoho uhlíkových nánosů, očistěte ji drátěným kartáčem.
3. Spároměrem odměřte vzduchovou mezeru z důvodu ověření vzdálenosti elektrod; správná hodnota by měla být od 0,70 do 0,80 mm.
4. Zkontrolujte, zda se podložka zapalovací svíčky nachází v dobrém stavu. Aby se zabránilo poškození závitu, nejdříve zašroubujte zapalovací svíčku rukou.
5. Po zašroubování zapalovací svíčky na doraz použijte speciální nástrčný klíč pro její utážení i pro utážení podložky, která se nachází pod ní.

Poznámka! Pokud je zapalovací svíčka nová, po těsném utážení podložky utáhněte svíčku ještě o 1/2 otáčky navíc.

Pokud je zapalovací svíčka použitá, po těsném utážení podložky utáhněte svíčku ještě o 1/8 - 1/4 otáčky navíc.

Zapalovací svíčka musí být utážena přiměřeně, aby nedocházelo k jejímu nadměrnému ohřevu a tím i k poškození motoru.

Upozornění!

Když právě došlo k zastavení motoru, výfuk bude ještě velmi teplý; neprovádějte zásahy na motoru dříve, než dojde k jeho ochlazení.

Poznámka! Údržbu lapače jisker je třeba provést každých 100 hodin, aby byla zajištěna jeho účinná činnost.

- 1) Odšroubujte dva šrouby o velikosti 4 mm z výfukového potrubí a sejměte jej.
- 2) Odšroubujte čtyři šrouby o velikosti 5 mm z ochranného krytu tlumiče výfuku a sejměte jej.
- 3) Odšroubujte šrouby o velikosti 4 mm z lapače jisker a sejměte jej z tlumiče výfuku.

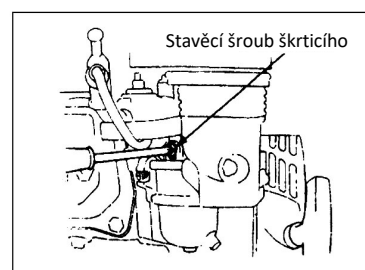
Kartáčem odstraňte nánosy uhlíku z ochranné sítě lapače jisker.

Upozornění! Nikdy nepoužívejte motor bez vhodného lapače jisker v zalesněných oblastech. Mohlo by to způsobit vznik požáru.

Poznámka! Na lapači jisker se nesmí nacházet praskliny nebo poškození. V případě jejich výskytu vyměňte lapač jisker.

5. Seřízení volnoběhu karburátoru

- 1) Nastartujte motor, aby se ohřál na běžnou teplotu.
 - 2) Za chodu motoru na volnoběhu seřídte stavěcí šroub škrticího ventilu z důvodu nastavení běžné rychlosti volnoběhu.
- Běžná rychlost volnoběhu: 1800 ± 150 ot./min



Kapitola VII Údržba motokultivátoru

V důsledku opotřebení vznikajícího chodem, používáním spojky a změnami zátěže by mohlo dojít k uvolnění šroubů. Součásti a komponenty by se mohly opotřebovat a způsobit pokles výkonu benzinového motoru, vyšší spotřebu paliva a další poruchy, které by mohly ohrozit použití motokultivátoru. Aby byly tyto nepříznivé podmínky omezeny na minimum, je potřebná přísně dodržovaná a prováděná údržba motokultivátoru, aby byl udržován v dobrém technickém stavu a aby měl delší životnost.

Záběh

1. Ohledně záběhu vycházejte, prosím, z informací uvedených v návodu k benzinovému motoru.
2. Motokultivátor, který je nový nebo po generální opravě, musí být nejdříve ponechán v činnosti jednu hodinu bez zátěže, poté musí být uveden do provozu na dobu pěti hodin a následně musí být vypuštěn všechen olej z klikové skříně benzinového motoru. Poté naplňte motor motorovým olejem podle kroků 1 a 2, uvedených v kapitole II, a ponechte motor v záběhu po dobu dalších čtyř hodin. Poté může být stroj používán pro zemědělské účely.

II Údržba motokultivátoru

1. Údržba vázaná na pracovní směny (před a po každé pracovní směně)
 - 1) Proveďte zvukovou a vizuální kontrolu případných poruchových jevů, jako je neobvyklý hluk, přehřívání, uvolněné šrouby apod.
 - 2) Zkontrolujte, zda nedochází k únikům oleje z benzinového motoru a z převodové skříně.
 - 3) Zkontrolujte, zda se hladiny oleje benzinového motoru a převodové skříně nacházejí v rozmezí horní a spodní značky jejich indikátorů hladiny.
 - 4) Včas odstraňte nečistoty, bahno, trávu a olejové skvrny ze stroje a z jeho příslušenství.
 - 5) Uschovejte si záznamy o zemědělské činnosti.

2. Údržba prvního stupně (každých 150 hodin provozu)

- 1) Proved'te každou položku údržby, která je určena pro provádění jednou za každou pracovní směnu.
- 2) Vyčistěte převodovou skříň a vyměňte motorový olej.
- 3) Zkontrolujte, ověřte a seříd'te spojku, převodový systém a systém zpětného chodu.

3. Údržba druhého stupně (každých 800 hodin provozu)

- 1) Proved'te každou položku údržby, která je určena pro provádění každých 150 hodin provozu.
- 2) Zkontrolujte všechny ozubené převody a ložiska. Pokud je některý/é z nich příliš opotřeben/o, vyměňte jej.
- 3) Když je některá z ostatních součástí a komponentů motokultivátoru, jako například nože nebo šrouby, opotřebená, vyměňte ji.

4. Technické kontroly a opravy (po každých 1 500 - 2 000 hodinách provozu)

- 1) Nechte rozmontovat celý stroj u místního autorizovaného prodejce za účelem jeho vyčištění a kontroly. Když je některá součást nebo komponent příliš opotřebená/ý, dle potřeby ji/jej vyměňte nebo opravte.
- 2) Nechte provést kontrolu kotoučů spojky i samotné spojky odborníkům na opravu a údržbu.

5. Oprava a údržba benzinového motoru musí být prováděna v souladu s návodem.

III Tabulka údržby mini motokultivátoru (uvedený úkon údržby musí být proveden v intervalu označeném symbolem √)

Údržba musí být provedena v autorizovaném servisním středisku.

Intervaly údržby Úkon údržby	Denně	Každých 8 hodin provozu při polovičním zatížení	Po prvním měsíci provozu a poté každých 20 hodin provozu	Po třetím měsíci provozu a poté každých 150 hodin provozu	Ročně nebo každých 1 000 hodin provozu	Každé dva roky nebo každých 2 000 hodin provozu
Kontrola a utažení šroubů a matic	√					
Kontrola a přidání nového motorového oleje	√					
Čištění a výměna motorového oleje		(první)	(druhé)	(třetí a následující)		
Kontrola úniků oleje	√					
Očištění od nečistot, trávy a olejových skvrn	√					
Vyřešení problémů	√					
Seřízení provozních součástí	√					
Napnutí řemene	√					
Ozubené převody a ložiska					√	

IV Dlouhodobé uskladnění mini motokultivátoru

Když je třeba motokultivátor na delší dobu uskladnit, je třeba zajistit níže uvedená opatření na ochranu před korozí a erozí.

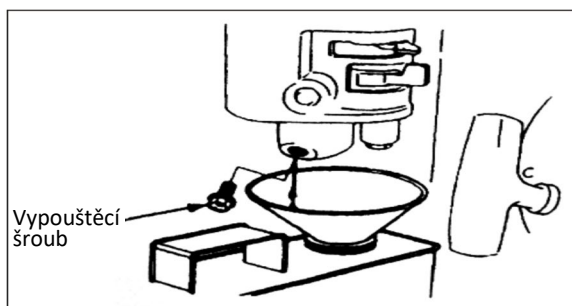
1. Benzinový motor utěsněte a uskladněte v souladu s požadavky uvedenými v jeho návodu.
2. Odstraňte nečistoty a bláto z povrchu.
3. Vypusťte mazivo z převodové skříně a naplňte ji novým mazivem.
4. Na nelakované části povrchu z hliníkové slitiny aplikujte antikorozi oleje.
5. Výrobek ponechte uskladněný na suchém a dobře větraném místě v uzavřeném prostoru.
6. Uskladněte nářadí, certifikát kvality a návod k použití, přiložený ke stroji.

Kapitola VIII Identifikace poruch

Když nelze nastartovat motor, zkontrolujte:

1. zda se vypínač motoru nachází v poloze ZAP.;
2. zda se ve stroji nachází dostatek maziva;
3. zda se palivový ventil nachází v poloze ZAP.;
4. zda se v palivové nádrži nachází benzin;
5. zda se palivo dostává do karburátoru; obsluha to může zkontrolovat povolením vypouštěcího šroubu a přepnutím palivového ventilu do polohy ZAP.

Upozornění! Když dojde k úniku paliva, před kontrolou svíčky a startováním motoru jej důkladně odstraňte a osušte, protože uniklé palivo a jeho výparv mohou způsobit požár.



6. zda zapalovací svíčka vytváří jiskru.
 - a. Vytáhněte konektor zapalovací svíčky, očistěte svíčku a odšroubujte ji.
 - b. Nasad'te konektor na zapalovací svíčku.
 - c. Přiložte kovové tělo zapalovací svíčky k hlavě válce motoru. Mírně potáhněte startovací lanko a zkontrolujte, zda dochází k vytváření jisker. Je-li tomu tak, namontujte zapalovací svíčku zpět a nastartujte motor.
7. Když motor navzdory tomu nelze nastartovat, nechte jej opravit u autorizovaného prodejce.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motozappatrice condotta a piedi
zappare-dissodare terreno

a) Tipo / Modello Base

RC 685

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 709:1997+A4:2009
EN IEC 63000:2018

EN ISO 14982:2009

j) Potenza netta installata

3,5 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 11.02.2021

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Motobineuse à conducteur à pied / édificier retourneur terrain a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction c) Série d) Motor: motor essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification f) Examen CE du Type 4. Remet aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance nette installée j) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian-controlled Motor hoe/hoisting/tilling land a) Type / Base Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Engine: petrol 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body f) EC examination of Type 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed j) Net power installed k) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführte Motorhacke / boden hacken/pflügen a) Typ / Basismodell b) Monat / Baujahr c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantiertes Schallleistungspegel j) Installierte Nettoleistung k) Zur Verfäugung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum	SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Motorni prekopalnik za stojtega delavca / prekopavati / orati zemljo a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorovanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanov, ki izda potrdilo f) ES pregled tipa g) Sklepevanje na usklajene predpise h) Izmerjen nivo zvočne moči i) Zagotovljen nivo zvočne moči j) Neto instalirana moč k) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) ES izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Motokultivator na guranje / kopanje/izgorevanje zemljišta a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. Skladan je s unutrašnjim izgaranjem e) Ustanov, ki izda potrdilo f) ES pregled tipa g) Sklepevanje na usklajene predpise h) Izmerjen nivo zvočne moči i) Zagotovljen nivo zvočne moči j) Neto instalirana moč k) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Mesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ručné vedený motorový rotavátor / kyprenie / prehrádzanie terénu a) Typ / Základný model b) Mesiac / Rok výroby c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smernic: e) Certifikačný orgán f) Skúška typu ES 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Garantovaná úroveň akustického výkonu i) Čistý inštalovaný výkon j) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende motorkhaafres / terrein rooien / ontgraven a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor: accu 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn(en): e) Certificatie-instituut f) EG-ontzoek van het Type 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvormogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvormogen i) Netto geïnstalleerd vermogen j) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motobazada conducida de pie / zaparrullar terreno a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matricula d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medida h) Nivel de potencia sonora garantizado j) Potencia neta instalada k) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motobazada para operador a pé / cavar/rotar terreno a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Matrícula d) Motor: motor a explosão 3. E conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nível medido de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora i) Potência líquida instalada k) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data	RO (Traducerea manualului fabricantului) CE-Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că maşina: Motopasă cu conductor pe pedestr / a prăşi/a ara terenul a) Tip / Model de bază b) Luna /Anul de fabricaţie c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare f) Examinare CE de Tip 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Instalatiua nădăduşig galls n) Autorizootas asmuo sudaryti Techninė Dokumentacija: o) Vieta ir Data	LT (Originalią instrukciją vertimas) EB atitikties deklaracija (Masinių dirktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pripašina atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčių operatoriaus valdomas variklinis kultivatorius / dirvos kultivavimas/suarimas a) Tipas / Bazinis Modelis b) Mėnuo / Pagaminimo metai c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: e) Sertifikuojimo įstaiga f) CE tipo tyrimas g) Examinare CE de Tip 4. Referință la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Instalatiua nădăduşig galls n) Autorizootas asmuo sudaryti Techninė Dokumentacija: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Kājniekvadāms motorkapis / zemes kapilānārišana a) Tips / Bāzes modelis b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde f) CE tipa tyrima g) Examinare CE de Tip 4. Referință la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Instalatiua nădăduşig galls n) Autorizootas asmuo sudaryti Techninė Dokumentacija: o) Vieta ir Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Σχετικό βενζίνης πείρο χειρός / εκσκαμειομηχανή εδάφους a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Αριθμός μηχανής d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου 4. Αναφορά στους Χαρακτηριστικούς ενσωματωμένους g) Στεφάνη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στεφάνη ενσωματωμένης ακουστικής ισχύος i) Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς j) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φακέλου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orjinal Talimatların Terçimiesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktiies, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğunda altındaki aşağıdaki makinenin: Ayak kumandalı motorlu çapa makinesi / toprak çapalama / sürmek a) Üretim Ay / Yılı b) Seri Numarası c) Motor: patallı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandırın kurum f) ... Tip / CE İncelemesi 4. Harmonize standartlara atıf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garant edilien ses gücü seviyesi j) Kurul net gücü k) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните упътствия) Декларация за уослагосност по ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕС, Анекс II, дел А) 1. Компанията 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Моторен пуг / прекопувач/изадојување на теренот a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производство c) Сериски број d) еткетка e) мотор: мотор со согорување 3. Уослагосно со спецификациите според директивите: d) тето за сертификација f) тес CE за типот 4. Референца за усогласенa нормативи g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност i) Гараитован ниво на звучна моќност j) Нетo инсталациона снага k) Оваесто овлаштен за составување на Техничката брошура o) место и датум	SR (Prevod originalnih uputstava) EO deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Producent 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Motokultivator na guranje/ kopanje/izgorevanje zemljišta a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Sertifikaciono telo f) EC ispitivanje tipa g) Pozivanje na uskladene norme h) Izmerjen nivo zvočne snage i) Garantovani nivo zvočne snage j) Neto instalirana snaga k) Oseba ovlašćena za sastavljanje tehničke knjižice: o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дръзството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Мотокултиватор управляван от право положение / колелна / орна на почвата a) Вид / Базисен модел b) Месец / Година на производство c) Серисен номер d) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: e) Сертификацион орган f) ЕО изследване на вида g) Базирано на хармонизираните норми h) Гарантирано ниво на акустична мощност i) Нета инсталациона мощност j) Лице, изпълненомо да състави Техническата Документация: o) Место и дата	ET (Alguparase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kõndiva juhiga mullafrees / maa kobestamine/kõndimine a) Tüüp / Põhimudel b) Kuu aega / Tootmisaasta c) Matriskel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus f) EÜ tüübikindamine 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Installeeritud netovõimsus j) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Kohti ja Kuupäev

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A) 1. Družba 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je stroj: Motorni prekopalnik za stojtega delavca / prekopavati / orati zemljo a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorovanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo f) ES pregled tipa g) Sklepevanje na usklajene predpise h) Izmerjen nivo zvočne moči i) Zagotovljen nivo zvočne moči j) Neto instalirana moč k) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Motokultivator na guranje / kopanje/izgorevanje zemljišta a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. skladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certificaciono tijelo f) EC ispitivanje tipa g) Pozivanje na uskladene norme h) Izmerjen nivo zvočne snage i) Izmerjen nivo zvočne snage j) Neto instalirana snaga k) Oseba ovlašćena za izradu tehničke brošure: o) Mesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ručné vedený motorový rotavátor / kyprenie / prehrádzanie terénu a) Typ / Základný model b) Mesiac / Rok výroby c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smernic: e) Certifikačný orgán f) Skúška typu ES 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Čistý inštalovaný výkon j) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE-Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că maşina: Motopasă cu conductor pe pedestr / a prăşi/a ara terenul a) Tip / Model de bază b) Luna /Anul de fabricaţie c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare f) Examinare CE de Tip 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Instalatiua nădăduşig galls n) Autorizootas asmuo sudaryti Techninė Dokumentacija: o) Vieta ir Data	LT (Originalią instrukciją vertimas) EB atitikties deklaracija (Masinių dirktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pripašina atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčių operatoriaus valdomas variklinis kultivatorius / dirvos kultivavimas/suarimas a) Tipas / Bazinis Modelis b) Mėnuo / Pagaminimo metai c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: e) Sertifikuojimo įstaiga f) CE tipo tyrimas g) Examinare CE de Tip 4. Referință la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Instalatiua nădăduşig galls n) Autorizootas asmuo sudaryti Techninė Dokumentacija: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Kājniekvadāms motorkapis / zemes kapilānārišana a) Tips / Bāzes modelis b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde f) CE tipa tyrima g) Examinare CE de Tip 4. Referință la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Instalatiua nădăduşig galls n) Autorizootas asmuo sudaryti Techninė Dokumentacija: o) Vieta ir Data
SR (Prevod originalnih uputstava) EO deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Producent 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Motokultivator na guranje/ kopanje/izgorevanje zemljišta a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Sertifikaciono telo f) EC ispitivanje tipa g) Pozivanje na uskladene norme h) Izmerjen nivo zvočne snage i) Garantovani nivo zvočne snage j) Neto instalirana snaga k) Oseba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дръзството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Мотокултиватор управляван от право положение / колелна / орна на почвата a) Вид / Базисен модел b) Месец / Година на производство c) Серисен номер d) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: e) Сертификацион орган f) ЕО изследване на вида g) Базирано на хармонизираните норми h) Гарантирано ниво на акустична мощност i) Нета инсталациона мощност j) Лице, изпълненомо да състави Техническата Документация: o) Место и дата	ET (Alguparase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kõndiva juhiga mullafrees / maa kobestamine/kõndimine a) Tüüp / Põhimudel b) Kuu aega / Tootmisaasta c) Matriskel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus f) EÜ tüübikindamine 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Installieritud netovõimsus j) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Kohti ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelo-mično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszu-gsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseeri-mine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izradeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



Type: -s/n -Art.N  L_{WA} dB CE
